

НОВИНКА НА РЫНКЕ

БУДЬТЕ СРЕДИ
ПЕРВЫХ, ЖДЕМ
ВАШЕГО ЗАПРОСА!

Anzeige



**ПРОДАЖА
КАРТОЧЕК
В НАБОРАХ**



**КОЛЛЕКЦИОННАЯ
КАРТОЧНАЯ
ИГРА**



WWW.ZARATO.APP

100%
ПРИБЫЛИ

ПРОДАВАЙТЕ НАШИ
КАРТОЧКИ В ВАШЕМ
МАГАЗИНЕ

ПОСРЕДНИЧЕСТВО
В ПРОДАЖАХ В
СВОИХ ОКРЕСТНОСТЯХ

ИНВЕСТИЦИИ
ПОД ВЫСОКИЕ ПРОЦЕНТЫ

TELEFON: + 49 176 43438531
E-MAIL: INFO@ZARATO.APP

optovik24.de | promarket.plus

ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · Oktober 2023 · Preis 4,00 Euro · Nr. 10 (259)



**Подготовка
к «Пятому сезону»
в торговле**

Platz für Adressaufkleber

*noch nicht unsere Zeitschrift
abonniert? Formular auf Seite 38*

Bei Fragen zum Abonnement
abo@vela-verlag.de

NEU! Titelanzeigen
zu Sonderpreisen*

РЕКЛАМА
на первой стр.

* alle Infos per Email:
werbung@vela-verlag.de

KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

☎ 05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 030-845-26-480



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!

MAXIMA
MEDIA-VERLAG

MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

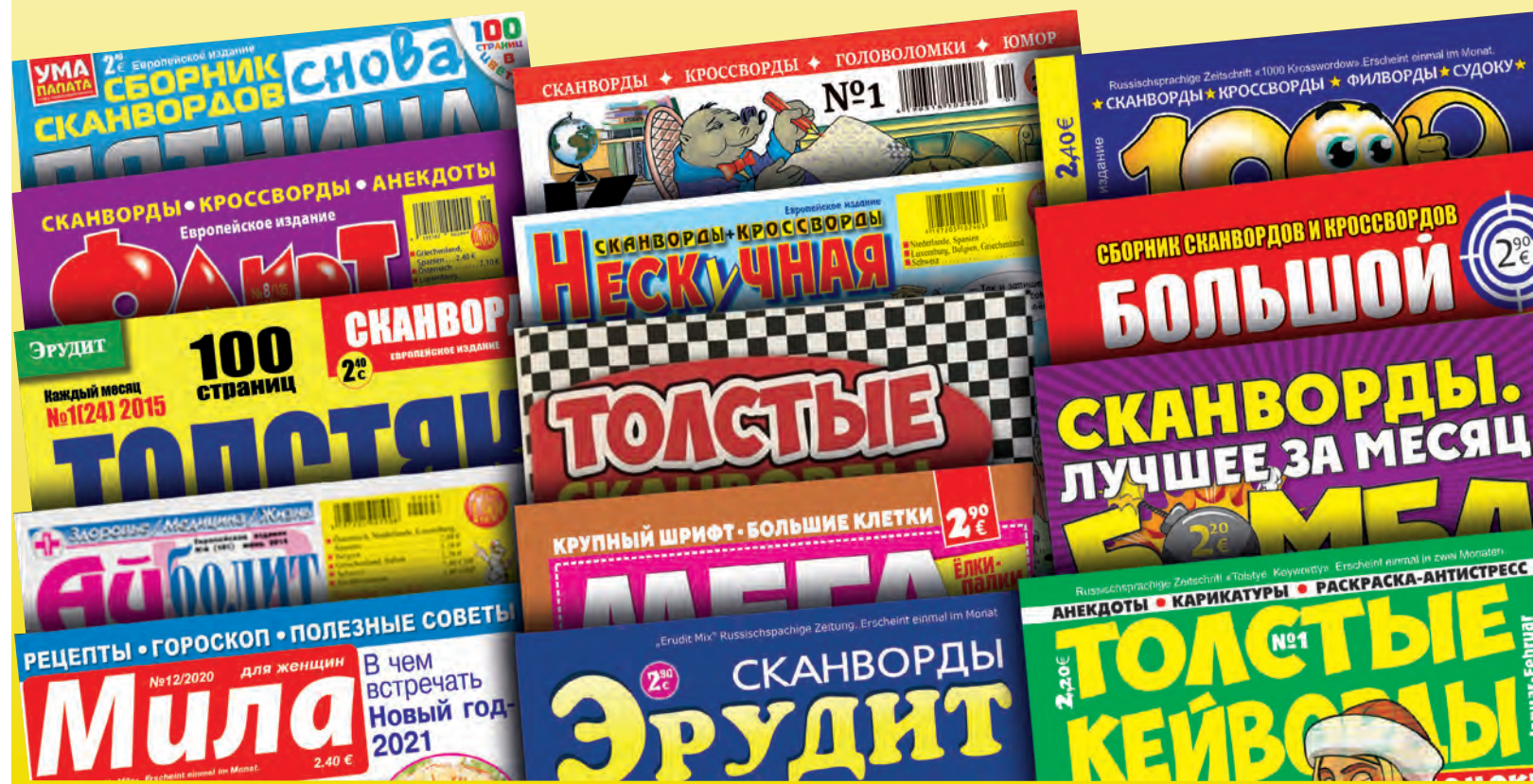
Заказывайте наши издания:

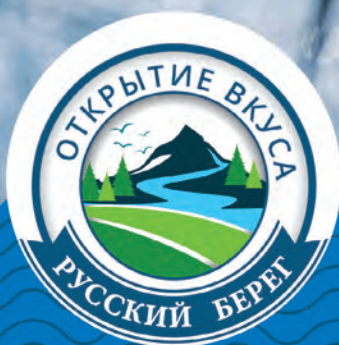
✓ Без договорных
обязательств для Вас

✓ Минимальный заказ
всего 20 штук (в ассортименте)

100% ПРОВИЗИОН

Всегда в наличии!





IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



Астраханская рыба:
вкус природы в каждом кусочке!



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Sößen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de

Камчатская икра:
вкус природной изобилии!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum
InterBusiness»

Ausgabe Nr. 10 (259) Oktober 2023

Zeitungskennzahl: B 58740

Erscheinungsweise: monatlich

Einzelpreis: € 4,00

Jahresbezugspreis: € 48,00

Abonnement EU-Ausland: € 60,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany

Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

www.promarket.plus

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O. Wasiljewa, O. Molendor, A. Jochim,

G. Borisov, I. Smirnova

redaktion@vela-verlag.de

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72

Mob: 0176 / 74 73 56 53

a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya

Tel.: 086 71 / 929 85 73

Mob: 0159 / 01 29 29 56

o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung:

Renate Günther

Tel.: 086 71 / 929 85 70

abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unterommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Silber Druck oHG www.silberdruck.de

Titelfoto: Tverdohlib.com / Depositphotos.com

© 2002-2023 beim Verlag

Beilagen: Olymp Handels GmbH

**Alle рекламные предложения в журнале
предусмотрены только для оптовых закупок**
Ответственность за содержание рекламы
несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor www.krugozor.de | www.knigomir.de

Plattform Wostorg www.wostorg.de | www.wostorg.de

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства

20 лет на рынке - юбилей
газеты «Кругозор»



Есть идея!

Предновогодний стол заказов



Деловые новости

Новые устойчивые
тенденции в бизнесе

От редакциистр. 6

Перезапуск платформы «ВОСТОРГ»
Новогодняя торговля 2023-2024

Новости издательствастр. 8

20 лет на рынке — юбилей
газеты «Кругозор»

Есть идея!стр. 10

(Пред)новогодний стол заказов

Актуальная темастр. 12

Подготовка к «пятому сезону»
в розничной торговле

Портрет магазинастр. 14

Роман Шультхайс (Schultheiß-Markt,
Memmingen): «Для нас главное —
чтобы клиент заходил к нам
с улыбкой надежды, а покидал
магазин с улыбкой удовлетворения!»

Деловые новостистр. 18

Новые устойчивые тенденции
в бизнесе

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 20

Перекрестокстр. 24

Aldi: как крупнейшую в мире сеть
дискаунтеров выковала
бережливость двух братьев

Маркетингстр. 28

Консультации по ведению бизнес-
аккаунта в Instagram!

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 32, 34, 36

Абонемент | Купонстр. 38

Сервисный переченьстр. 40

ваш рабочий онлайн-магазин
www.WOSTORG.DE

Анzeige

ОДНОРАЗОВЫЕ ПЕРЧАТКИ

**ТЕСТпакет -
БЕСПЛАТНО**

Сертифицированы для ТОРГОВЛИ и сферы общественного питания,
косметологии и салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa

Срок годности: 5 лет с даты изготовления. Страна-производитель: Германия

Потребительская упаковка 50 пар (100 шт.);
Размер: S, M, L, XL (Länge: 240 mm); Цвет: голубой; Материал Nitril: mittelstark (>= 0,09 bis <= 0,16 mm)

Gaus Im- und Export
Schürten 4
D-59302 Oelde
Tel.: +49(0)176 10303186
E-Mail: v.gaus@gmx.net

От 3-х картонов (1 картон/10 упаковок)
доставка **БЕСПЛАТНО**



ЦАРЬ ПАП

АРМЯНСКИЙ ОРИГИНАЛ

Высоким качеством мы гарантируем праздник для души!



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
3 ГОДА
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
5 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
8 ЛЕТ
40% VOL 0.25L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП ПРИМА
15 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
ЛЕБЕДИНАЯ ВЕРНОСТЬ
15 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП МАРОЧНЫЙ
10 ЛЕТ
40% VOL 0.5L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП КОЛЛЕКЦИОННЫЙ
10 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП КОЛЛЕКЦИОННЫЙ
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП МАРОЧНЫЙ
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
18 ЛЕТ
40% VOL 0.7L



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
12 ЛЕТ
40% VOL 0.7L

EXCLUSIVE

Царь Пап 30 лет
PLATINIUM

Царь Пап 25 лет
GOLD

Царь Пап 20 лет
SILVER



АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ
ЦАРЬ ПАП
(АБРИКОСОВЫЙ)
5 ЛЕТ
40% VOL 0.5L

Коллекция наших БРЕНДОВ названа в честь Великого Царя и Полководца Армении (правление с 364-374 гг) представителя Династии Артакидов.

ПРОИЗВЕДЕНО И РОЗЛИТО
В АРМЕНИИ

Importer E. Davtyan Alte Wache 27 35578 Wetzlar
Tel. +49 (0) 6441383929 Mobil +49 (0) 15201718893



Уважаемые читатели!

Период рождественских праздников и встреча Нового года для многих людей – самое любимое (пятое) время года, которое наполнено радостными чувствами, приподнятым настроением, приятным общением, ожиданием очередного чуда и большого светлого волшебства, новыми надеждами и счастьем наслаждения «сказкой», которая случается каждый год наяву... И еще – это время сопровождается большими надеждами на благоприятное будущее. Этот праздник создается общими усилиями многих самых разных людей, сопровождается радостными хлопотами и заботами.

«Русские» магазины – непосредственная и важная часть этого «рождественского и новогоднего чуда». Из магазина люди уносят домой не только продукты для праздничного стола – конфеты, сгущенку, торты, икру и пельмени, а еще – заряжаются новогодним настроением. Потому важная задача розничной торговли: создать и продвинуть этот праздник. И этому предшествует тщательная подготовка, которая начинается уже в октябре. Об основных составляющих «продвижения» праздника мы говорим в статье рубрики АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА на стр. 12-13, в публикации нашей рубрики ЕСТЬ ИДЕЯ! в этом номере на стр. 8, а также продолжаем в блоге на сайте www.optovik24.de – приглашаем к посещению!

Редакция журнала «Торговый центр», redaktion@vela-verlag.de

Перезапуск платформы «Восторг»

Anzeige

В октябре состоится перезапуск нашей торговой платформы «ВОСТОРГ». Как мы сообщали ранее, перезапуск связан с улучшением дизайна сайтов, так и с расширением функционала онлайн-магазинов, участвующих в системе Wostorg®. Также сообщаем, что мы решили продлить до конца октября льготные условия для новых магазинов, которые бы хотели участвовать в системе и открыть на платформе свой онлайн-магазин.

На данный момент новая система – еще не со всеми запланированными функциями – проходит тесты, затем начнется перестарт онлайн-магазинов, причем запуск на сабдоменах произойдет в первую очередь.

Все, кого интересует открытие своего онлайн-магазина на торговой платформе, могут отправить запрос на наш мейл info@vela-verlag.de с контактными данными своего магазина для обратной связи либо позвонить (также через Whatsapp) по тел.: 0159 01 29 29 56

Новогодняя торговля 2023-2024

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

Ноябрь – начало новогодней торговли, вместе с декабрем – это **лучшие месяцы для прямой рекламной поддержки торговли в «русских» магазинах** через средства массовой информации, к которым также относится газета «Кругозор». Так вы сможете привлечь внимание к вашим товарам многотысячной аудитории читателей по всей Германии, являющихся конечными потребителями ваших продуктов и товаров. Одновременно вы окажете непосредственную **поддержку «русским» магазинам**. Приглашаем вас по самым выгодным ценам разместить рекламу ваших товаров в газете «Кругозор», чтобы **напрямую формировать спрос** у посетителей «русских» магазинов по всей Германии!

Кроме того, уже в скором у вас появится прекрасная возможность рекламного воздействия на конечных потребителей через совершенно новый ресурс для русскоязычной Германии: информационно-рекламный **портал www.angebot.ru** – воспользуйтесь начальным этапом на старте проекта и **долгосрочно закрепите за собой выгодные вводные цены!**

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



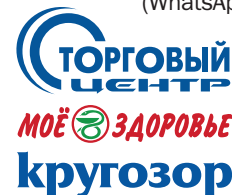
a.fomina@vela-verlag.de

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)



Оптовик 24

PROMARKET+



Варенье – сладкая радость каждого дня!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de



Вкусно, как в детстве!



ДОБРЫНИНСКИЙ
— 1914 — Москва



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

20 лет на рынке — юбилей газеты «Кругозор»

Ольга ВАСИЛЬЕВА



«Времечко невероятно быстротечно, и вот нам уже год.» – так писала первый редактор газеты «Кругозор», Оксана Илюшина, в нашей «Колумне» в октябрьском выпуске 2004 года. И вот минуло 20 лет, а мы можем лишь повторить: «Времечко невероятно быстротечно...» А вот выдержка из письма читательницы в том же самом выпуске: «Здравствуй, Любимая газета! Я в Германии живу всего два месяца. Первой подружкой для меня стала ты. Обязательно подпишусь на «Кругозор» и буду дружить с тобой всегда! С уважением, Olga R., Luther Stadt Eisleben». И еще выдержка из письма в том же номере: «Я хочу сердечно поблагодарить весь коллектив редакции за хорошее дело, что вы делаете для нас, переселенцев... Как вы знаете, я принял участие в конкурсе (рассказов - ред.). Получил я пакет с диском и поздравлением, за что я очень благодарен вам, за ваше внимание. Меня вся семья, внуки с семьями и правнуки – все поздравляли. (...) Я благодарен вам за то, что вы распространяете газету не только в Лейпциге, но и в других уголках Германии. Недавно звонят мне земляки из Штутгарта и сообщают мне, что читали мою заметку, одобрили и по-

здравили меня. После этого — звонок из Дортмунда. Поздравляют меня родственники. (...) С уважением к вам, пенсионер, читатель газеты Vasilij N., Leipzig».

Вот такое общение – через газету было до появления социальных сетей... Люди, приехавшие в Германию за тридцать земель, вдруг занялись творчеством, стали писать стихи и рассказы. И пытались припомнить любимые песни (без Youtube это было не так просто) и наша газета публиковала слова песен «по заявкам» читателей.

Стихотворений – как посвященных газете «Кругозор», так и на многие темы – мы получили так неисчислимо, что решили выпустить «юбилейную» книгу, которая будет называться как и соответствующая рубрика в газете: «Творчество читателей».

И, отдавая дань «давней» традиции, газета проводит юбилейный призовой розыгрыш. Ведь призы начали разыгрываться прямо с первого выпуска издания в октябре 2003 года с фотоконкурсом «Мы и наш русский магазин». Об этом также в обзорной статье к 20-летию юбилею газеты «Кругозор» на сайте издания.

ДЛЯ ОТДЫХА НА ПРИРОДЕ

ПЕЧЬ (УЧАГ) ДЛЯ КАЗАНА с трубой

из стали на казан 12л

- Многофункциональная
- Компактная
- Жаропрочное покрытие
- Ровномерный прогрев
- Труба из 2х секций для удобства складывания
- 4 съемные ножки
- Зольный ящик
- Небольшая кочерга - для удобства помешивания дров (углей) в печи.
- Корпус печи из стали 2 мм



цилиндр - корпус, разборная труба из 2х частей, съемные ножки, зольный ящик и кочерга.

2ММ
сталь



149€

АКЦИЯ

лучшая
ЦЕНА

ЗА КОМПЛЕКТ

КАЗАН АЗИАТСКИЙ с крышкой - гриль - сковородой

из чугуна на учаг 12л

- Из чугуна
- Диаметр: 41 см
- Высота с крышкой 24 см
- Вес изделия: ок. 14 кг
- Подходит для всех видов плит
- Для варки, запекания, тушения и жарки

2в1



Ø41
СМ

15л

КРУГЛОЕ ДНО



ОТКРЫТЫЙ
ОГОНЬ



ГРИЛЬ



ПЕЧЬ



ГОТОВИТЬ



ГРИЛИТЬ



ГРЕТЬСЯ



ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА
С 3-МЯ НОЖКАМИ
ИЗ ЧУГУНА
ДЛЯ КАЗАНОВ
УЧАГОВ ОТ 12 Л

ЧАСТЬ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ
ДЛЯ УЧАГА С ДЫМОХОДОМ
Ø 7 СМ, ПР. 37 СМ



ШУМОВКА 47 СМ
С ДЕРЕВЯННОЙ РУЧКОЙ



САЙТ ЖУРНАЛА
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»
www.optovik24.de
(также в мобильной версии)

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

(Пред)новогодний стол заказов в магазине

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

В предновогодний период нарастает спрос на продукты к праздничному столу: варианты тут разные – от небольшого семейного празднества до кооперативов, вечеров или больших встреч в кругу родных, близких и друзей. Возникает необходимость купить побольше закусок, маринадов и десертов. Чтобы не упустить такие заказы и удовлетворить весь возможный спрос, «русские» магазины могут заранее побеспокоиться о надлежащем сервисном обслуживании крупных заказов и предложить различные формы предзаказов.

Такой сервис можно предложить на собственном сайте торговой точки (если таковой имеется) либо в виде «стола заказов» (как это водилось в «предцифровые» времена). Для удобства можно предоставить специально подготовленные бланки: включить туда весь перечень товаров/продуктов, которые можно заказать к праздничному столу. Это может быть, например, перечень с указанием цен (и скидок от какой-то суммы заказа), где остается лишь поставить «крестики» и указать количество. Также можно предоставить место для даты и адреса доставки, если таковая услуга также предоставляется.

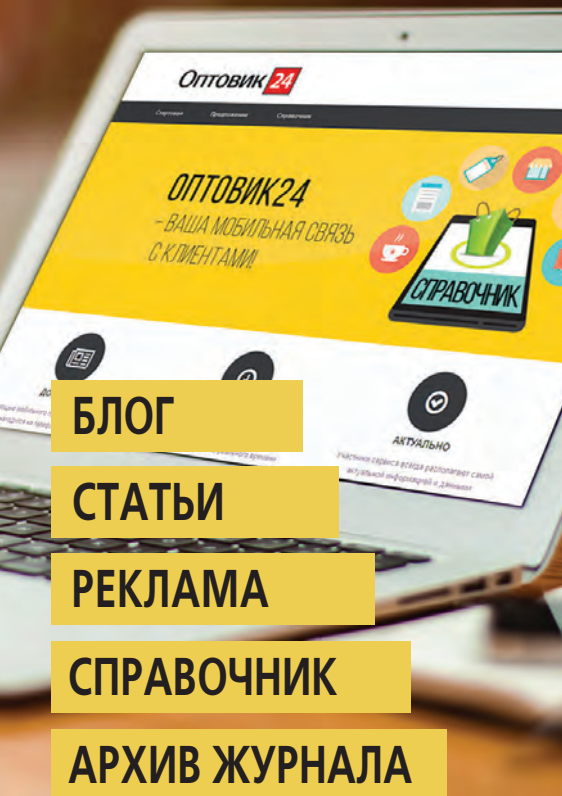
Удобство такого подхода для заказчика оборачивается значительными преимуществами для магазина, который может увереннее определять свои оптовые заказы и даже получать на них часть оплаты вперед (в качестве залога). Кроме того, в перечень продуктов можно также включить товары, которые розничная точка может заказать у поставщиков сверх своих планов. Такие товары можно обозначить в перечне в качестве не ведущихся в постоянном ассортименте магазина. Таким образом, можно расширить торговлю и протестировать спрос на

товары, которые по тем или иным причинам магазин не собирался изначально заказывать.

Вполне обоснованно во многих магазинах покупателям предлагаются покупки мелкооптовых партий напитков и различных продуктов с небольшой скидкой по «спецзаказу» на свадьбу и по другим торжественным поводам. Чаще всего сервис носит негласный характер – по принципу «кому надо – спросят». Между тем более целенаправленный подход в этом вопросе позволяет получить торговой организации большую выручку и – главное – не упускать таких возможностей. Сервис мелкооптовых заказов приобретает должный вид через, так называемый, «Стол заказов». Обозначить этот сервис можно как угодно, но лучше остановится на знакомой и привычной для покупателей формулировке. Проще всего действительно установить в торговом зале стол или пульт, где расположить своего рода формуляр заявки на мелкооптовые закупки. Над пультом разместить крупную вывеску «Стол заказов».

Четкая концепция сервиса помогает покупателям вообще прийти на идею закупки крупных партий напитков и продуктов к праздничным мероприятиям. А готовый формуляр позволяет проявить инициативу – продумать объем покупки и сделать заявку заблаговременно, чтобы торговая точка смогла обеспечить необходимый объем товара. Следует продумать от каких объемов и какие скидки магазин может предоставлять на мелкооптовые закупки. Прайслист или прейскурант скидок можно повесить на стенде. Сервис можно и расширить – от обручальных колец под индивидуальный заказ до кооперации с организаторами свадеб и т.д. И можно предусмотреть бонусы («от 10 ящиков – один в подарок»; «От 1000 евро евро – подарок на 100 евро»).

Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de



САНТА
БРЕМОР



НАЧНИ ДЕНЬ С ВКУСНОГО



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:

- SIBERIA GROUP
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Подготовка к «пятому сезону» в розничной торговле

Каждый год наступает эта благоприятная пора – «новогоднего шанса» для торговли. С приближением Рождества и Нового года людей охватывает покупательский ажиотаж. Помимо того, что нужно было купить, покупают то, что давно хотели и даже то, без чего вполне бы обошлись, но не смогли удержаться. Всем хочется праздника или, хотя бы, немного хорошего настроения...

Чтобы достичь наибольшего успеха в период «пятого торгового сезона», нужно начать подготовку несколько раньше: если не летом, то хотя бы осенью, как максимум, в октябре. Еще есть время, чтобы присмотреться к товарам на рынке, разузнать о плановых новинках у поставщиков, запланировать закупки тех позиций, которые с наибольшей вероятностью будут пользоваться хорошим спросом. Более ранние закупки товаров по сравнению с закупками «в последний момент», также выигрышны: во-первых, повышается вероятность, что вам уступят в цене, во-вторых – снижается вероятность того, что товар поступит с опозданием, а в третьих – уже начиная с октября «новогодний» ассортимент покупают и с большой охотой!

Всем хочется праздника или, хотя бы, хорошего настроения

Новый год – это яркий и веселый праздник, для абсолютного большинства – один из самых лучших в году, а для розничной торговли еще

и самая «горячая» пора, пик всесезонных продаж под самый конец года. Главная задача – за этот короткий, но очень привлекательный период работать максимально эффективно, не упустив ни малейшей возможности получить максимальную прибыль. И поскольку такой шанс предоставляется один раз в году, к нему нужно ответственно и всесторонне подготовиться.

В планировании лучше всего отталкиваться от вопросов, а задавать их надо от «идеала», т.е. ваших лучших представлений о том, как было бы... Что (т.е. какой товар) сможет порадовать покупателей? Как создать в торговом зале праздничную атмосферу? Какие слагаемые в торговле вызовут у посетителей хорошее настроение?

Итак, какие мечты можно принять во внимание, и какие вопросы задать самому себе? Начнем с самых крупномасштабных. Подсказка, к примеру: «Как сделать так, чтобы больше продалось?» (или конкретно на сколько). Какими тут могут быть ответы? Наверное, первое, что приходит в голову: «Придется снизить цены».

Так вот, это не лучший ответ. Над ответом стоит поразмышлять и просчитать выводы. Пожалуй, если затевать что-то крупно- или даже мелко-масштабное, т.е. хоть что-то предпринимать, то без «предновогодних ангеботов» обойтись будет трудно. Но тогда стоит подумать и над тем, как сделать, чтобы эти предложения сработали по максимуму, т.е. принесли в конечном итоге прибыль. В идеальном случае считается, что «ангеботы» приносят доход, если продается много и покупают еще много всего прочего, как говорится, «попутно». Отсюда следующий вопрос: «Что можно сделать, чтобы купили много и всего побольше?»

За цепочкой вопросов и ответов на них вы, вероятнее всего, придете к неминусовому выводу, что кроме самых лучших товаров и цен, для успешной торговли надо приукрасить витрину и торговый зал. Все, что повышает настроение покупателям – магазину в пользу.

Создавайте праздник!

Повторимся (об этом мы писали в ноябре 2017 г.), совсем не между прочим: исследования показывают, что большинство покупателей сегодня так загружены информацией, что способны запомнить цены в других магазинах лишь на небольшой, основной набор продуктов. И, когда они мучительно пытаются их припомнить, чтобы сравнить цены в разных магазинах, девушка с плаката над полкой говорит им: «Позволь себе эту мелочь, ты этого заслуживаешь!» Кто бы сомневался! В глубине души каждый, даже самый замученный какими-то личными психологическими проблемами, по-



Bild: Freepic.diller / Freepik.com

Bild: Valeria_Aksakova / Freepik.com

купатель не сомневается, что заслуживает большего! И, в принципе, разве нет?

Да, каждый из ваших покупателей заслуживает праздник, посещая ваш магазин. Он сделал это, сделайте ему праздник! Создайте в «пятый сезон года» в вашем магазине атмосферу гостеприимства, радости, изобилия. И это будет лучший ответ на все вопросы, которые вы для себя придумаете. Планируйте праздник!

Новогодний промоушен – это продвижение праздника

Предновогодний промоушен без сомнений прочно связан с созданием праздничной атмосферы в магазине. Ни телевидение, ни радио, ни журналы не «заряжают» так эмоционально, как светящиеся новогодние елки, сюжетные композиции и шоколадные «Дед Морозы» в витринах магазинов. Ощущение праздника – это все, что нужно посетителям, чтобы наслаждаться шопингом. Если вам это удастся, то полдела сделано. А создать это можно с небольшими затратами, придав торговому залу изящества новогодней мишурой, елочными игрушками и гирляндами. Сделать это нужно со вкусом, без всяких излишеств.

На этом фоне все коммерческие предложения, промо-акции и дегустации приобретут качественно новый уровень. Его можно поддержать и развить также через конкурсы, призовые розыгрыши и мероприятия для детей. Можно предложить родителям сформировать для своих чад новогодние кульки под елку, на которые магазин предоставит определенную скидку. Этот список легко продолжить – вплоть до акцентирования внимания на определенных товарах с помощью красочных, специальных «новогодних» ценников. Дайте возможность продегустировать новые продукты с хорошими вкусовыми и прочими качествами вашим постоянным клиентам еще в октябре-ноябре. Тогда вы сможете с полным правом напомнить им о новинках для праздничного стола в декабре. Все продукты из дегустаций должны бить в рекламе!



Рождество и Новогодний праздник дает вам шанс получить расположение покупателей, случайно пришедших в ваш магазин, а также тех, кто заглядывает в магазин только перед такими вот праздниками. Еще это прекрасная возможность укрепить свой имидж в глазах постоянных лояльных клиентов. Если праздник удался, то это хороший задел на будущий год.

Праздничный ассортимент

Подберите новогодний ассортимент с учетом вкусов ваших покупателей и с учетом пропорций ценовых групп основного ассортимента. Рядом с товарами по доступным для всех ценам нужно представить и более дорогие альтернативы, с хорошей маржей и прекрасными качественными характеристиками.

Обязательная составляющая успеха: постарайтесь приятно удивить посетителей вашей торговой точки. Позаботьтесь о новинках в ассортименте: непременно нужно представить покупателям что-то новое, необычное – то, чего не было в прошлом году, и чего нет у ваших расположенных поблизости конкурентов.

Сделайте на ударных позициях, где «как у всех», – все лучше, чем у всех, а на новых – отдайте предпочтение премиальному сегменту, не оставляя без внимания общедоступный. На Рождество и Новый год люди склонны себя побаловать и чаще покупают дорогие товары.

Это шанс магазина не только заработать на премиальном ассортименте, но и повысить лояльность к магазину из числа «редких» посетителей, которых, например, не устраивало ранее качество и подборка ассортимента.

Эти покупатели, посещающие магазин редко, только по особым случаям – купить «русских» конфет к празднику – вероятно, менее заинтересуются скидками, но их можно познакомить с новинками в ассортименте, ведь в следующий раз такой случай может предоставиться лишь к Пасхе. Поэтому в декабре нужно обязательно выделить новые товары в магазине, которые появились в нем в течение последнего квартала. И сделать это нужно как можно красочнее, чтобы привлечь внимание всех. Выделить новинки можно зелеными ценниками, но выделить самым наилучшим образом в качестве новинки нужно обязательно.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА



Роман Шультхайс (Schultheiß-Markt, Memmingen):

«Для нас главное – чтобы клиент заходил к нам с улыбкой надежды, а покидал магазин с улыбкой удовлетворения!»

На протяжении десятков лет в баварском городе Мемминген торгует Schultheiß-Markt. Отметим, что это предприятие не только торгует, да и вообще это не только магазин. О Schultheiß-Markt рассказывает его владелец Роман Шультхайс.

– Да, Schultheiß-Markt – скорее комбинат питания, – говорит Роман Шультхайс. – 15 лет мы обеспечивали проведение свадеб: арендовали зал, вмещающий до 300 человек, кормили-поили хозяев и гостей. «Пай» составлял 45 евро. Но с пандемией всё пошло кувырком. Цены подскочили: на энергию, продукты, напитки, аренду... От 45 евро пришлось дойти до 120! Понятно, сумма нереальная. Пока от свадеб мы отказались. Но продолжаем оказывать услуги Party-Service. Можем накормить до 80 человек. Что угодно можем приготовить, выполняем любые заказы. Повара у нас очень квалифицированные. Готовим на продажу в магазине холодец, коптим мясо, сало, свиные рёбра... Молочных поросят маринуем и запекаем. Цены вполне демократичные: цельный запечённый поросёнок в 20 кг продаётся за 300 евро, холодец – по 4,99 евро за 0,5-килограммовую упаковку... По-

пулярны пирожки, беляши, чебуреки нашего производства. Готовим салаты 10-15 разновидностей: как корейские, так и европейские. Жаль, сегодня понедельник, а вся эта благодать готовится со среды по субботу, в эти дни работает наш Imbiss. То есть сегодня, к сожалению, не смогу вас угостить произведениями искусства наших поваров. Но ни в какой другой день, кроме понедельника, я не смог бы вас принять для беседы: в остальные дни занят: общение с партнёрами, подготовка заказов и т. д.

– Роман, на входе я обратил внимание на рекламу DHL...

– Да, это тоже одна из наших фишек. Оказываем весь комплекс почтовых услуг. Но у нас нет специализирующихся на этом сотрудников. Предоставлять услуги Deutsche Post, обслуживать клиентов Postbank обучены практически все работающие в магазине. Сотрудни-



чество с Deutsche Post и Postbank не только само по себе выгодно, приносит известную прибыль в кассу магазина, но ещё является мощным стимулом для потенциальных покупателей магазина. Лишь очень немногие клиенты почты и банка могут удержаться от того, чтобы заглянуть в торговый зал. И, конечно, они отходят от кассы магазина отнюдь не с пустыми руками...

– Теперь давайте о магазине как таковом...

– Существует он с 1995 г., в этом помещении торгует с 2006-го. Площадь торгового зала 600 кв.м, площадь Imbiss – 30. Подсобные помещения: склад 100 «квадратов», бюро – 50. Ещё столовая для сотрудников. Несколько лет назад мы выкупили магазин, теперь это собственность нашей семьи, как и прилегающая часть тротуара. Автостоянка, рассчитанная на 54 машины, в последние дни недели не в состоянии вместить авто всех наших гостей, часть которых вынуждены парковаться на противоположной стороне тротуара. Приезжают за покуп-



Вход в магазин

ками и на общественном транспорте. Рядом остановка автобусов, ж/д. вокзал тоже недалеко. Район можно охарактеризовать как полужилой, полупромышленный. В шаговой доступности от нас торгуют два дискаунтера фирмы Netto, чуть подальше расположен небольшой приватный русский магазин. Ни эти, ни другие магазины в округе не являются нашими конкурентами: разный товар, в основном также различный контингент покупателей. Кстати, о нашем контингенте. Это русскоязычный народ, населяющий наш город и пригороды, это местное немецкоговорящее население, иммигранты из Польши, Болгарии, Италии, Румынии, беженцы из Украины, а также из мусульманских стран Азии и Африки. В магазине постоянно слышится разноязыкая речь. Наши сотрудники могут говорить с посетителями на немецком, русском, турецком, молдавском, румынском, болгарском, литовском языках.

Кто поставляет, что поставляют...

– Об ассортименте вашего магазина, пожалуйста...

– Вы в общем уже успели ознакомиться с ним, прогулявшись по магазину. Торгуем буквально всем, что может понадобиться покупателям, всеми товарными группами, какими торгует любой крупный супермаркет. Но есть и отличия: например, промтоварами практически не торгуем, за исключением весьма скромного ассортимента хозяйственных товаров. Зато количество позиций съестного товара в торговом зале превышает восемь тысяч. Наши «фишки»? О некоторых я вам рассказывал в начале беседы. Ещё одной из них является расширенная продажа рыбных продуктов. Летом продаём свежую рыбу 10 видов, зимой – до 25. Велик у нас выбор солёной, копчёной, сушёной рыбы. Продаём также морепродукцию: мясо кальмаров, осьминогов, мидии и т. п. Рыбную продукцию нам поставляет известная фирма Schultheiß, которую прежде возглавлял мой родной дядя Роман, а недавно дело пере-



Плодоовощной отдел



«Зеленый» ассортимент



Рыбный отдел



Морепродукты в магазине



Разнообразие ассортимента



Сезонные фрукты



Консервные полки



Салаты и маринады



Винная коллекция



Колбасная витрина



Roman Schultheß владелец магазина

нял его сын, т. е. мой двоюродный брат, Вальдемар. Ещё сотрудничаем с фирмами-оптовиками Lackmann, H&B, ULAN... Свежее мясо с бойни поставляет одна из региональных немецкоязычных фирм. За овощами, фруктами, зеленью сам езжу на оптовый рынок в Штутгарт.

– **Какова торговая наценка на про'даваемые магазином товары?**

– Сейчас озвучу. Только учтите: это общая наценка; понятно, что значительную часть получаемой прибыли мы выплачиваем в виде налогов. Итак, наценка на продукты у нас установлена в размере 57 %, на алкоголь – 69 %, на фрукты и овощи – 57 %. На промтовары наценка установлена в размере 100%.

– **Сколько человек работает в магази'не?**

– 9 вместе со мной. Большая часть коллектива – члены нашей большой семьи Шультхайс, так что предприятие практически семейное. До 2010 г. магазин вёл мой отец Андрей. 13 лет назад он передал его мне. Теперь юридическим владельцем магазина являюсь я, но фактически мы с отцом вместе ведём дело. Ему 63 года, но он бодр, активен, инициативен...

– **Что за мелодии звучат в зале?**

– Транслируем передачи музыкальных радиостанций, вещающих в интернете. Это в основном песни и танцевальная музыка. Польза от этого двойная: сотрудников эти приятные мелодии подбадривают, стимулируют лучше работать. А у наших разноплеменных клиентов негромкая музыка вызывает ностальгические ощущения, побуждает активнее отбирать товары. И это идёт на пользу нашему общему делу.

– **Несколько слов о сотрудничестве с маркетологом Ольгой Молендор. Это она, кстати, «навела» меня на ваш магазин...**

– Правда? Замечательно, большое спасибо ей за это. И вам спасибо, что приехали к нам. Так вот. С Олей магазин сотрудничает более 5 месяцев, нас с ней «свёл» Якоб Байфусс (руководитель фирмы H&B, о которой я упоминал в начале беседы). Даже за этот короткий срок благодаря нашему сотрудничеству с Ольгой расширился контингент покупателей, обнаружилась прямая выгода за счёт повышения оборота предприятия. Ольга продвигает наш магазин в социальных сетях: Одноклассники, Facebook, Instagram. Каждые две недели мы с Ольгой Молендор обговариваем



Сало и копчености

планируемые акции, которые позволили бы увеличить экономические показатели работы магазина. Особенно заметна выгода от работы с маркетологом при анализе реализации продукции нашего производства.

– **Попытайтесь охарактеризовать себя сами. И ещё: какого клиента вы бы признали самым лучшим?**

– Ну и вопросы вы заготовили! Себя я бы назвал «приземлённым» прогрессистом. Иными словами, я привержен новациям, но внедряю их осторожно, с оглядкой. Слишком высоко в облака подниматься, особенно в наше бурное время, рискованно. И ещё я немножко консерватор: не чураюсь известного, хорошо испытанного, проверенного, но не устаревшего морально. А что касается того, какого клиента считать лучшим, то скажу так: для нас главное – чтобы клиент заходил к нам с улыбкой надежды, а покидал магазин с улыбкой удовлетворения! Вот такой гость будет считаться для нас самым лучшим, просто идеальным!

– **Насколько выгодна установка солнечных батарей на крыше магазина?**

– Обратили внимание? Здорово! Было куплено 385 батарей общей стоимостью 130 тыс. евро. Установил и подключил их я с помощью друзей. За год благодаря работе батарей экономится 40 тыс. евро. Значит, окупается это чуть более, чем за 3 года. А срок службы батарей 10 лет. Комментарии, считаю, излишни...

– **Несколько слов о ваших планах.**

– Ближайшие планы: расширить ассортимент собственного производства: выпечки, копчения, например. И увеличить объём услуг нашего Party Service.

*Беседу провёл и статью подготовил
Георгий БОРИСОВ, фото автора
статьи и Ольги МОЛЕНДОР.*

Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: www.optovik24.de/blog



Молочный отдел



Мясной отдел



Бакалея в магазине



Чай, кофе, горячие напитки



Собственная продукция



Солнечные батареи на крыше магазина



Уголок для клиентов почты и банка



Сезонный товар

Новые устойчивые тенденции в бизнесе

Компания Kickidler, занимающаяся в России программным обеспечением, выделила пять бизнес-трендов этого года, которые наиболее значимы для абсолютного большинства предприятий.

Безусловно, для любого бизнеса важно проводить исследования, следить за новостями и открывать новые возможности роста. Поскольку 2023 год уже перевалил за половину, самое время посмотреть, какие тенденции вышли на первый план. И какие возможности есть у вас как у малого бизнеса, чтобы оставаться актуальным и развиваться в конкурентном мире. Среди наиболее значимых трендов для бизнеса в этом году выделяются: маркетинговое продвижение с помощью коротких видео, применение ИИ (искусственного интеллекта, нейросети) ChatGPT, общение с клиентами в мессенджерах (например, через WhatsApp), экологичность в разных сферах и мониторинг удаленных сотрудников.

Продвижение с помощью коротких видео

Короткие видео становятся самым популярным типом контента для привлечения клиентов, предпочитающих узнавать информацию таким привлекательным, быстрым и простым способом. Для бизнеса же это отличная возможность повы-

сить узнаваемость своего бренда и привлечь больше внимания к продукту. Ведь ролики длительностью до 1 минуты показывают максимальную вовлеченность – 53,9%.

ПРАКТИЧЕСКИЙ СОВЕТ: регулярно делайте короткие видео с помощью мобильного телефона или вебкамеры и выкладывайте на своих каналах на YouTube и Telegram.

ChatGPT

ChatGPT – это модель искусственного интеллекта, разработанная OpenAI. Он реализует интерактивный диалог с пользователем с использованием алгоритмов машинного обучения и обработки естественного языка (NLP).

Для пользования этим модулем ИИ достаточно зайти на сайт chat.openai.com и создать учётную запись. Чтобы начать использовать ChatGPT, просто введите свой запрос в поле ввода и получите ответ.

ПРАКТИЧЕСКИЙ СОВЕТ: держите руку на пульсе: периодически проверяйте, насколько можно внедрить в ваш бизнес технологии ИИ (при этом имейте в виду также другие ресурсы, сравнимые с ChatGPT).



Bild: Freepik.com

Общение с клиентами в мессенджерах

С ростом мобильной коммерции выросло и использование таких приложений, как WhatsApp, Telegram и Viber. И для бизнеса такой формат общения с пользователями весьма результативный и прибыльный, поскольку он упрощает создание клиентской базы. Например, покупатели с большей вероятностью напишут компании в Telegram или WhatsApp, чем укажут адрес электронной почты или номер телефона в лид-форме на сайте.

ПРАКТИЧЕСКИЙ СОВЕТ: вышеназванные мессенджеры завоевали массовую популярность и очень хороши в применении, когда речь идет о клиентах, с которыми уже установлен хороший контакт, его нужно постоянно поддерживать сообщениями.

Забота об экологии

Спрос на заботу об экологии ежегодно растёт, и потребители ожидают от компаний действий, направленных на изменение ситуации в лучшую сторону. Это значит, что каждому бизнесу важно ориентироваться на принципы более экологичного поведения.

Экологичность действий вашей компании принесёт пользу не только окружающей среде, но и вашему бизнесу. Более экологичное производство с использованием экологических методов привлечёт к вам больше потребителей, а прозрачность целей вашего бизнеса побудит их стать постоянными клиентами.

ПРАКТИЧЕСКИЙ СОВЕТ: задумайтесь, как вы можете поддержать тренд в рамках вашего бизнеса и расскажите об этом вашим клиентам.

// kickidler.com, marketsplash.com



Bild: Kamranaydinov / Freepik.com

ost-west REISEN  Международная ассоциация авиаперевозок Deutsche Bahn AG

Приглашаем к сотрудничеству Русские Магазины
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Выезы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
www.msexpress.be

Aqua Bio JOOSSEN-LUYCKX

а также деликатесы:
- балык из осётра
- классическое филе осётра
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА ✓ газеты
периодических изданий ✓ журналы
✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Firma Novikov
Gross und Einzelhandel • Export-Import

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
• **Хозяйственные товары**

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ
9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, сглаз, испуг,
проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненноважные каналы:
любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
Помогу избавиться от алкогольной
и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
04 443 - 64 55 90
0179 - 555 81 67

ОПТОВИК 24
www.optovik24.de

Подробная информация:
по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

INSEL ANZEIGE
Рекламный островок в тексте

Ваш товар или услуга
всегда на видном месте!

Подробности по тел.:
08671 929 85 72

Новые ЗЕМЛЯКИ
ПОДПИСКА НА САЙТЕ
www.neue-semljaki.de

12 выпусков –
56,€ в год!

Тел.: 0 52 51-689 33 59

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

DJ + Тамада и Певица проведут для вас свадьбу, торжество, не дорого тел. 0152 - 28950819

Продается действующий русский магазин: 450м² (рабочая площадь) в районе Nürnberg. Есть большой парковка, хорошее холодильное оборудование, складские помещения. тел. 0172 837 99 34

Купон коротких объявлений - стр. 38 или мейл: werbung@vela-verlag.de

ИнтерБизнес
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
моб.: 0176 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

WWW.WOSTORG.DE

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
купон на стр. 38, принимаются также без купона по Email:
werbung@vela-verlag.de

ФИРМА LEINTRANSPORTE 

≠ НИЗКИЕ ЦЕНЫ ≠

ПРЕДЛАГАЕМ ВАМ СЛЕДУЮЩИЕ УСЛУГИ:

- ≠ Переезды по всей Германии: по работе, для пожилых, для фирм
- ≠ Перевозка мебели (возможна разборка и сборка), музыкальных инструментов, Entrümpelungen, Wohnungsaufösungen, упаковка
- ≠ Транспорт всех видов

Panasenko Kleintransporte
Tel.: +49 (0) 176 10 31 95 71 ≠ E-mail: ellasergej@mail.ru

WWW.ANGEBOT.RU **всего 35,70 €***
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ **на целый год *inkl MwSt.**

ВНЕСЕНИЕ ВАШЕГО МАГАЗИНА В СПРАВОЧНИК «ФИРМЫ и УСЛУГИ»
НА ПОРТАЛЕ ANGEBOT.RU см. стр. 30-31

НА ВЕСЬ ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС ОДИН РЕГИОН
ПО ПЕРВОЙ ЦИФРЕ PLZ

тел.: 086 71 929 85 70
моб.: 0159 01 29 29 56
werbung@vela-verlag.de

Мировые цены на продовольствие в августе начали снижаться

Индекс мировых цен на продовольствие в августе составил 121,4 пункта, это на 2,1% ниже показателя июля и на 24% ниже максимального уровня марта 2022 года. Об этом сообщается в обзоре ФАО (продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН). Согласно данным ФАО, за август международные цены на пшеницу снизились на 3,8% на фоне увеличения сезонного предложения со стороны нескольких ведущих экспортеров в Северном полушарии. Индекс цен на зерновые в августе снизился на 0,7% по сравнению с июлем и на 14,1% в годовом выражении. Индекс продовольственных цен ФАО - это средневзвешенный показатель, отслеживающий динамику международных цен на пять основных продовольственных товарных групп. // *Интерфакс*

Яндекс представил YandexGPT 2



Новая языковая модель может решить

больше различных типов задач, чем первая версия нейросети, а качество её ответов существенно улучшилось. YandexGPT 2 умеет адаптировать ответ под разные аудитории и переписывать его в других стилях и жанрах. YandexGPT 2 способна анализировать любые тексты длиной до тысячи символов, которые пользователь добавит в запрос, отвечать на вопросы к ним и структурировать информацию. YandexGPT – большая языковая модель, которую Яндекс запустил в мае 2023 года. Нейросеть умеет создавать и перерабатывать тексты, выполнять задания, предлагать новые идеи и учитывает контекст беседы с пользователем, обобщает информацию из отзывов о товарах в Поиске и на Маркете, помогает создавать описания товаров продавцам Маркета и не только. // *New Retail*

Немецкая розница ожидает большего падения продаж в 2023 году

Перспективы розничного сектора Германии ухудшаются больше, чем предполагалось ранее. Согласно новому прогнозу Немецкой ассоциации розничной торговли (HDE) в июле, продажи в отрасли в этом году будут на 4% ниже уровня предыдущего года с поправкой на инфляцию (в реальном выражении). HDE ранее предполагал реальный минус три процента. Однако, согласно текущему прогнозу, ожидается, что продажи увеличатся номинально на 3%. Общая сложная ситуация подтверждается опросом около 900 торговых компаний. Согласно этому, 35% из них ожидают снижения продаж во второй половине года. Согласно опросу, только каждый третий ритейлер предполагает, что продажи в целом за год увеличатся по сравнению с предыдущим годом. Многие из них также жалуются на высокие цены на энергоносители. // *tagesschau.de*

X5 Group и «Сбер» запустили крупнейший в мире сервис оплаты с помощью улыбки



X5 Group и «Сбер» запустили в России инновационный сервис оплаты с помощью улыбки на 15 000 кассах самообслуживания, установленных в 4100 магазинах торговых сетей «Пятёрочка» и «Перекрёсток». Проект реализован на базе разработок лаборатории инноваций X5 и «Сбера». Система работает на основе отечественного программного обеспечения и собственных касс X5 российской сборки. Оплата улыбкой занимает несколько секунд, что сопоставимо по скорости с обычной транзакцией банковской картой. Для оплаты не нужно держать под рукой банковскую карту или мобильный телефон. Для активации нового метода платежа в приложении «Сбербанк Онлайн» необходимо подключить сервис распознавания по лицу в своем профиле, выбрать платеж-

ную карту и создать код безопасности. А можно проще — сказав виртуальному ассистенту «Сбербанк Онлайн»: «Оплата улыбкой». На кассах самообслуживания, установленных в магазинах X5, после сканирования товаров нужно выбрать сервис «Оплата улыбкой» и посмотреть в камеру. // *Retail.ru*

Aldi откроет 500 новых магазинов в Великобритании



Немецкая сеть магазинов-дискаунтеров планирует открыть 500 новых магазинов на территории Великобритании и довести общее количество точек в Соединенном Королевстве до 1500, пишет Retail Gazette. Недавно Aldi открыла 1000-ый магазин в Великобритании, в Уокинге (графство Суррей). Компания ставит перед собой новую долгосрочную цель — довести количество точек в стране до 1500. Согласно исследованию компании, на сегодняшний день покупки в магазинах Aldi совершают две трети британцев. До конца года будут открыты еще 20 магазинов. В настоящий момент Aldi ведет переговоры и подбирает новые локация для расширения сети. // *Retail.ru*

Ученые создали упаковку из ананасовых стеблей

Команда ученых из Университета Махидол разработала недорогой и экологичный метод изготовления упаковки для пищевых продуктов из крахмала ананасовых стеблей. Результаты работы опубликованы в журнале Polymers. В связи с проблемой использования пластмасс, которые наносят вред окружающей среде из-за невозможности биологического разложения, специалисты ищут новые подходы, которые могли бы заменить пластик в бытовых задачах. Открытие может иметь значение для разработки технологий по продлению срока хранения скоропортящихся продуктов, передает Lenta.ru





тонус
200г



сахалинская
200г

ОБЛАДАЕТ СБАЛАНСИРОВАННЫМ
КЛАССИЧЕСКИМ ВКУСОМ

С ОПТИМАЛЬНО ПОДОБРАННОЙ
КОМПОЗИЦИЕЙ СПЕЦИЙ

ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов

1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица

DIGITALE KUNDENKARTE

КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

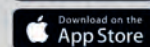


ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

НОВИНКА

ПРЕДЛАГАЕТСЯ
В КОМПЛЕКТЕ
С НАШИМИ
КАССАМИ



МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

Aldi: как крупнейшую в мире сеть дискаунтеров выковала бережливость двух братьев

История немецкой сети дискаунтеров Aldi, объединяющей более 12 тыс. магазинов по всему миру, напоминает сценарий остросюжетного байопика. Ритейлер пережил бомбардировки, похищение одного из владельцев бизнеса, разделение компании на два юрлица и пандемию, оставшись неизменным своему главному принципу – «чем дешевле, тем лучше».

История Aldi восходит к 1913 году, когда бывший шахтер Карл Альбрехт-старший открыл лавку в некогда крупном промышленном городе Эссене и начал торговать хлебом и выпечкой. Каким-то магическим образом первый магазин Альбрехтов в Эссене пережил более 200 бомбардировок во время Второй мировой войны. Братьев мобилизовали на фронт, в итоге Карл попал в советский плен, а Тео – в американский. В 1945 году оба брата вернулись домой и возглавили семейный бизнес.

Альтернатива послевоенному кэшбэку

Торговать в послевоенной Германии было крайне сложно. В те времена в ФРГ были распространены дисконтные кооперативы, которые предоставляли членам т.н. отложенные скидки: вы покупали товары за полную цену, и позднее (в обговоренный срок) вам возвращалась часть средств. Чем-то это напоминает известный сегодня кэшбэк, но в бедные 1950-е годы подход требовал от немецких домохозяйств изрядной работы по поиску подобных акций. Концепция дисконтных кооперативов не вдохновила братьев Альбрехт, и они задались вопросом: почему бы сразу не продавать товары со скидками, а не возвращать процент после покупки? Так в Западной Германии появился первый дискаунтер. За первые 3 года работы Альбрехты открыли три новых магазина в Эссене. Уже через 10 лет, к 1955 году, они управляли 100 дискаунтерами в Западной Германии, а к 1960 году и вовсе увеличили сеть до 300 точек. Тогда же появилось название сети – Aldi (Albrecht Diskont; в переводе с немецкого – «Скидки Альбрехтов»).

Сигаретное пари

В 1960 году между братьями Альбрехт произошел знаменательный спор. Тео предложил ввести в ассортимент сигареты, чтобы увеличить трафик магазинов, а Карл увидел в этом риск привлечения магазинных воров. Тогда братья полюбовно разделили бизнес: Карлу отошли южные магазины сети, а Тео – северные (где продавались сигареты). Так появились две компании – Aldi Süd и Aldi Nord (официально они разделены в 1966 году). Раскол между братьями был мирный, они совместно управляли двумя подразделениями и согласовывали свои действия, но каждый сосредотачивался на своем регионе.

В 1971 году в семье Альбрехт случилась беда: двое злоумышленников похитили Тео и удерживали его с целью получения выкупа в течение 17 дней. В итоге Карл заплатил преступникам за освобождение брата 7 млн немецких марок. После инцидента и без того нелюбимые братья начали сторониться общества, передвигаясь на бронированных автомобилях. В конце 1960-х годов братья приступили к экспансии на европейском континенте. В 1967 году Aldi Süd купил австрийскую сеть Hofer, а Aldi Nord начал открывать магазины в странах Бенилюкса. В 1976 году Aldi Süd запустил первую точку в США в Айова-Сити. Чтобы не конкурировать друг с другом, Aldi Nord и Aldi Süd стараются не работать на одних и тех же рынках. Так, сегодня Aldi Nord работает в Дании, Франции, Бенилюксе, Португалии, Испании, Польше; Aldi Süd, в свою очередь, работает в Ирландии, Великобритании, Венгрии, Швейцарии, Австралии, Китае, Италии, Австрии и



Bild: CeriBreeze / Depositphotos.com

Словении. За пределами Германии единственным общим рынком двух Aldi остаются Соединенные Штаты.

Верность традициям

Во всех смыслах Aldi остается очень консервативной сетью, не готовой к радикальным переменам. В то же время Aldi остается верной политике сокращения расходов. Большинство товаров во всех магазинах Aldi сегодня продается под собственными торговыми марками, которые производятся в стране, где работает магазин. Так, 90% ассортимента голландского Aldi Nord производится в Нидерландах. Ассортимент магазинов остается небольшим – в среднем 1700 SKU. Площадь типичного дискаунтера составляет 1600 кв. м.

Все же иногда Aldi позволяет себе экспериментировать. Так, в 2022 году в Лондоне открылся первый беспилотный магазин Aldi Süd (работает без кассиров). В Великобритании компания также опробовала концепт эко-дискаунтера, где покупатели могут покупать товары на развес: наполнять пустые банки кофейными зернами, а корзины – орехами. Низкие цены и минималистичный дизайн неожиданно привлекают к Aldi молодых покупателей на их ключевом после Германии рынке – в США. в общем и целом, Aldi демонстрирует сегодня рабочую модель современного дискаунтера, не жертвующего качеством ради низкой цены.

// Сергей Рыбачук, Retail.ru

seit 1992

LUBMAX

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Оптом

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324**
+48 500 469 666



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!

PUTENROLLE

ca. 900 g



SPECK DEREWENSKOE

ca. 300 g



WURST OMSKAJA

ca. 500/900 g



WURST DOKTORSKAJA

ca. 600 g



**КОЛБАСЫ
KELLER**



Дело во вкусе!

RIPPCHEN GERÄUCHERT

ca. 500 g



FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller

Gewerbering 17, D-49681 Garrel

+49(0)441 9602415
+49(0)441 9602417
keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

SOSISKI LJUBIMIE

ca. 300 g



ВСЕ ИЗ ОДНИХ РУК

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Комплексный пакет **SCHAPFL** также как решение для филиалов!

Места оказания услуг:
Штраубинг · Берлин · Кёльн · Ганновер · Гамбург
Дрезден · Штутгарт · Франкфурт-на-Майне · Аахен



Кассовые аппараты со сканером
Видеонаблюдение

SCHAPFL



**КАССА ДЛЯ ВАШЕГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО
МАГАЗИНА**

▲ ПРОСТО
▲ ВЫГОДНО
▲ НАДЁЖНО



Позвонить в **SCHAPFL** прямо сейчас по телефону: **09421/96213-0**



Leading Company
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing
info@schapfl.de · schapfl.de  

Консультация по ведению бизнес-аккаунта в Инстаграм!

Меня часто спрашивают: «С чего начать вести бизнес-аккаунт в Инстаграм?». Начните с понимания механики Инстаграм и собственных целей. «Для чего вам аккаунт»? Как правило, у бизнес-аккаунта несколько целей: удержать действующих клиентов, привлечь новых, вернуть ушедших. Инстаграм — это место, которое в первую очередь предназначено для релакса, развлечения и общения. И если вы хотите, чтобы ваш бизнес-аккаунт приносил результат, надо научиться выстраивать отношения с пользователями и постоянно удерживать их внимание.

Упаковка профиля

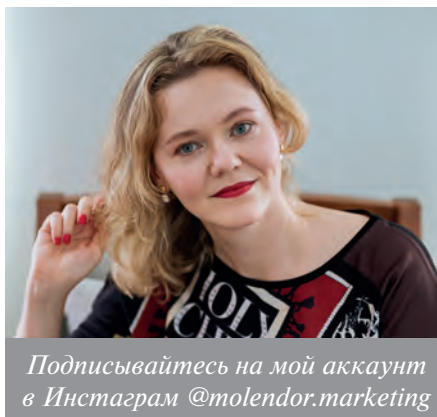
Создайте аккаунт в Инстаграм и переведите его в настройках в статус «бизнес-аккаунт». В таком режиме будет доступен раздел «статистика», где вы сможете отслеживать динамику развития профиля. Не нужно гнаться за цифрами и количеством подписчиков. Например, эксперт (юрист, бухгалтер и т. п.) с аккаунтом в 100 подписчиков уже может успешно продавать свои услуги или обучать других.

7 важных шагов, которые необходимо проработать, чтобы правильно оформить бизнес-профиль:

Ник аккаунта. Он должен быть коротким, легко читаемым и запоминающимся, отражать название компании или то, чем вы занимаетесь. Для эксперта — это может быть просто фамилия, а для магазина — его название.

Шапка профиля (строка жирным шрифтом). Эта информация первой бросается в глаза. Укажите в ней ключевые слова для поиска вашей страницы, а также город, если у бизнеса есть привязка к определенной локации. Например: женская одежда Штутгарт, торты на заказ Мюнхен и т. д.

Описание профиля. Этот текст идет следом за шапкой. Сделайте текст оригинальным, чтобы зацепить пользователя. Пропишите главные конкурентные преимущества, УТП (уникальное торговое предложение), оффер (спецпредложение) и не забудьте указать, как с вами можно связаться.



Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing

Не нарушайте закон! Существуют штрафы при неправильном ведении Инстаграм в Германии. Например, обязателен Impressum и Datenschutzerklärung. Эту информацию необходимо правильно разместить в своём профиле. Если они не будут доступны — это грозит денежным наказанием! Музыка, текста, фотографии, видео, шрифты, коды защищены авторским правом (штрафы за нарушения могут достигать 3000€ - 5000€).

Актуальное (кружки под шапкой профиля). Актуальное — это сториз, которые вы можете закрепить и рассортировать по папкам. Здесь уместно разместить информацию, которая может быть полезна вашим клиентам и всегда будет у них в доступе: о нас, режим работы, схема проезда, прайс, отзывы, как заказать и т. п.

Визуальный код. В профиле должна прослеживаться единый стиль оформления. И не только для фото в ленте, но и для иконок «актуального». Фотография профиля должна быть четкой, без мелких деталей. Можно использовать логотип, если он есть у вашей компании. Не превращайте профиль в витрину магазина. Сделайте разноплановые фо-

то: крупный и общий план, детали товара, фото сотрудников и владельца бизнеса.

Тексты для публикаций. Разработайте рубрики, которые будут интересны вашим покупателям, а также расскажут о вашем магазине/компании, товарах и помогут в продвижении бизнеса и росте продаж. Например: подробное описание конкретного преимущества товара, ценности компании, отзывы клиентов, лайфхаки, интерактив/игра, розыгрыш, акция/скидки, знакомство с сотрудниками, о компании, закулисье производства и т. д.

Консультация по Инстаграм

Выше я описала далеко не все тонкости оформления бизнес-аккаунта. Также важно знать, как продвигать и развивать свой бизнес-аккаунт, чтобы он приносил результат (есть масса бесплатных и платных способов!). Уважаемые предприниматели, если вы хотели бы серьезно разобраться, как работает продвижение в соцсетях и как оно поможет вашему бизнесу, приглашаю вас на маркетинговую консультацию. Консультация состоит из двух онлайн-встреч. Первая встреча — диагностика исходной ситуации, обсуждение задач, анализ конкурентов. Ко второй встрече я уже подготовлю план конкретных действий, маркетинговую стратегию продвижения вашего магазина/бренда/фирмы в Инстаграм. Вам останется ее только реализовать. При необходимости я также предоставляю услуги по ведению аккаунтов в социальных сетях, которые включает всё необходимое: создание аккаунта, тексты (русский/немецкий язык), видео-контент, подбор фото, таргет, работу с блогерами для продвижения, работа с комментариями покупателей и многое другое.

Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380,
01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com

Лошадиный бальзам, 500 мл
Банки стеклянные, комплект 36 шт.
Акупунктурный мат
Перемись водорора 3%, 100 мл
Мумие №60
Бальзам «Звездочка», 44 мл
Уголь активированный, 10 таблеток
Валидол
Мумие
Аскорбинка детская, ассортимент вкусов
Валериана
Масла, 100/200 мл
Травы более 35 видов
Грелка 2 и 3 л

Конопляный крем 125 мл
Крем «На все случаи жизни»
Гиалуроновая кислота, 15 ампл.
Кремы: Огуречный, радикулитный и другие.
Растирка скипидарная 15 ампл.
Краска для волос ELITAN
СКИПИДАРНАЯ
Краска для бровей ELITAN.
Детские кремы, ассортимент
Кремы «Зеленая аптека», 75 мл
Шампунь «Красный перец»
Пантенол
Пантенол
Шампунь в ассортименте
Масло массажное
Масло массажное

НОВЫЙ ГОД

Календари 2024 настенные, отрывные, квартальные, разные темы
Чашки чайные «С Новым Годом!», 400 мл
Упаковка новогодняя более 10 видов
Дед Мороз со звуком
Световая гирлянда «микро» с таймером
Гирлянды новогодние «Золото», «Серебро», 20 LED 220 см, диаметр 6 см
100 LED 1020 см
Елочка
Костюм
Наборы из 6 шаров диаметр 6 см
Шар металлический расширяющийся диаметр 8 см
Шары с приспкой диаметр 8 см, 3 мотива

Мыло детское «Шик»
Календула, Череда, Крем/мыло
Бальзам-ополаскиватель 400 мл
Зубная паста «Классика» Кедровая, кора дуба, зверобой, прополис, шалфей
КЕДРОВАЯ
ПРОПОЛИС
ЗВЕРБОЙ
ШАЛФЕЙ
«Поморин» Зубной порошок
Мыло жидкое 8 в 1
«СИЛА» Мыло хозяйственное
Сода, 500 г
Мыло дегтярное
Мята
Мыло банное
Хвойное
Одеколон мужские 90 мл
Красная Москва, Консул, Тет-а-Тет, Дипломат, Саша

Блюда для бешбармака
Пельменницы
Мясорубка
Электрический настольный гриль, 2000 W
Монокот для микса
50,70,90 мм, луженая жесь
Формочки для кексов и маффинов
Веники банные в ассортименте
Шапки банные в ассортименте
Мочалки искусственные и натуральные
Набор крышек
Чугунная посуда в ассортименте
Чеснокодавка
Терка для корейской моркови
Спиртометр

Шахматы «Айвенго» доска из дерева
Домино Белое и черное, пласт. коробка
Пупс-Кукла
ПОГРЕМУШКИ: «Солнышко», «Фрукты-ягоды»
Конструкторы
Катер
Пирамидки
Юла
Лото русское с деревянными бочонками
Машинки более 30 видов

«Домовой» Различные сюжеты и размеры
Шкафчик сувенирный «Федоскино-Style»
Браслеты керамические
Поднос, несколько видов
Сахарница на ножке 18 x 16 см
Салфетница «Бабочка»
Селедочница, несколько видов
Матрешки, более 20 видов
Магнит-матрешка, 60 мм
Брелок-матрешка, 15 мм
Неваляшки Лиза - 26 см, Настя - 16 см, Алена - 32 см, Маша - 41 см

КНИГИ ДЕТСКИЕ

Книги картонные 160 x 220 мм, 20 видов
Пропиши
Букварь в ассортименте
Развитие речи
Моя первая книга
Книги картонные малые
Сказки
Сказки
Сказки
К. Чуковский «Айболит»
К. Чуковский «Телефон»

18-19
МАЯ 2024

JARMARKA

ПОДРОБНЕЕ



ПРИМИ УЧАСТИЕ В ГАСТРОНОМИЧЕСКОМ МЕРОПРИЯТИИ ЯРМАРКА



ПРЯМО СЕЙЧАС ЗАБРОНИРУЙ ЛУЧШИЙ
GASTRO СТЕНД



18 И 19 МАЯ 2024 ГОДА В ГОРОДЕ BAD SALZUFLEN РАЗВЕРНЕТСЯ
БОЛЬШОЕ МЕРОПРИЯТИЕ НА 30 000 ЧЕЛОВЕК!

Два дня концерта нон-стоп, большой выставочный павильон и огромное количество посетителей
с разных уголков Германии.

Мы ждем заявки от парти-сервисов, выездных кафе и ресторанов! Приготовьте свое вкусное коронное
блюдо (а лучше несколько), оформите свой стенд ярко и накормите посетителей Ярмарки!

STREET FOOD ЯРМАРКА

- Займите свой лучший стенд и сделайте максимальные продажи
- Получите 30 000 новых клиентов, которые сами придут к вам на стенд
- Заявите о себе! Оформите свой стенд презентабельно, это привлечет больше внимания к вашей компании

Оставляйте свои заявки на info@jarmarka.de

Altai Vitamin Produkt VIP Kosmetik

представляет более 12 брендов Косметики

Детская зубная паста
малина / клубника



60 ml, 0.99 €

Мыло твердое вазелиновое, овсяное,
детское с чередой и с чистотелом



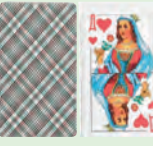
90 ml, 0.75 €

Плацентарная маска для лица
более 10 видов



25 ml, 0.89 €

Карты игральные Дама



36 St, 0.33 €

Рецепты
Бабушки Агафьи



75 ml, 0.99 €

Крем для рук и ногтей
гиалуроновый



45 ml, 0.79 €

Питательный крем
для рук, ног



75 ml, 0.99 €

Вазелин



30 g, 0.99 €

Одеколон
«Командор»



100 ml, 0.99 €

bis 1€

Шампуни
Natura Siberica



245 ml, 1.99 €

Мыло дегтярное



140 ml, 1.39 €

Мазь
цинковая



40 ml, 1.99 €

Паста
серная



40 ml, 1.99 €

Маска для лица, для волос,
кислотный пилинг для лица



245 ml, 1.53 €

Шампуни Cosmos Natural



260 ml, 1.59 €

Bambus Detox
Vital-Pad



10 шт. 1.29 €

Соль для ванны: камчатская,
илецкая, азовская, карло-варская



500 g, 1.39 €

bis 2€

Бальзам гор
Мумие алтайское



0,2 g x 30 шт. 2.59 €

Шапки для бани:
100% шерсть



28 видов, 2.99 €

Крем для ног при трещинах,
«Пяточная шпора»



75 ml, 2.99 €

Изумрудная
звездочка



44 ml, 2.79 €

Гель для ног



100 ml, 2.99 €

Гель для ног



70 ml, 2.99 €

Гель для
тела



70 ml, 2.39 €

Гель-баль-
зам для тела



70 ml, 2.99 €

Барсучий жир
для суставов



70 ml, 2.99 €

Гель-бальзам
для лица



100 ml, 2.39 €

Шампунь
«Белый кедр»



400 ml, 2.99 €

bis 3€

**ОСЕННЯЯ
АКЦИЯ —
Скидки до 30%
и доставка
БЕСПЛАТНО**

Духи «Красная
Москва»



40 ml, 8.99 €

Мыло для бани:
Белое, цветочное, черное



500 ml, 3.99 €

Натура Сибирика



200 ml, 3.49 €

Скраб для тела «Царская шелковица», Ночной крем
Copenhagen Radiance, Дневной крем Hydration Day Face



Natura Siberica - Интенсивный
биокомплекс двухфазное
anti-age средство



VIP-
Produkt

Заказ-online Shop www.altaiprodukt.de ≠ В нашем ассортименте более 1600 наименований продукции
Tel. +49 211 695 292 25 Mobil ≠ +49 152 215 26 222 ≠ +49 179 723 86 39 ≠ +49 176 343 47 502

Еще не в «Восторге»? тогда Вам сюда

www.wostorg.de



**Уже в «Восторге»?
тогда Вам сюда**

www.angebot.ru



Neu!



www.ANGEBOT.RU
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

Астраханская вяленая рыба от компании «Русский берег» (вобла, красноперка с икрой, лещ, щука, сом) – деликатесы, которые являются настоящим символом закусок к пиву. Технология вяления позволяет сохранить неповторимый вкус рыбы и ее полезные свойства. Приобретая вяленую рыбку у нас, вы получаете только свежий и отборный продукт, прошедший строгий контроль качества.



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

«Семилукская трапеза» очень вкусные овощные закуски, сочетающие в себе только натуральные компоненты, послужат прекрасным дополнением к любому столу. Сочно! Вкусно! И полезно! Насладитесь натуральной продукцией «Семилукская трапеза».



ТМ САНТА БРЕМОР

Паста из филе тресковых рыб «Атлантик Фиш»: лосось, скумбрия, основу которой составляет микс рыб тресковых пород – сайды и трески. Благодаря использованию отборного филе рыбы в «Атлантик Фиш» сохраняется выраженная текстура рыбного волокна, при этом консистенция – мягкая и нежная, а вкус – насыщенный и богатый.



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

«КАЛИНОВ Лимонад Винтажный» – премиальная линейка лимонадов с использованием рецептов конца XIX века. Разнообразие ягодных и травяных лимонадов, разлитых в изящные винтажные стеклянные бутылки, перенесут вас в эпоху царской России. Состав напитка безупречен: только натуральные экстракты, концентрированные соки и природная вода.



ТМ РУССКОЕ МОРЕ

Селедочка под шубу традиционный посол. Нежное и упругое филе отборной сельди солят без добавления интенсификаторов созревания и используют маринад, придающий готовому продукту свой уникальный вкус. А удобная нарезка кусочками позволяет быстрее приготовить всеми любимый салат «Под шубой».



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

Конфета «Микаелло» на основе цельных сухофруктов и орехов в шоколадной глазури. В нашем ассортименте абрикос, чернослив, дыня, инжир, финик в шоколаде, а так же с грецким орехом или с миндалем. Безумно вкусный десерт.



E.DAVTYAN

АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ «ЦАРЬ ПАП» представляет 10 летний Бренди (0.7l, 40%Vol), марочный в новом дизайне. Бренди изготовлен по традиционной технологии из высококачественных спиртов и выдержан в дубовых бочках. Это мягкий купажированный бренди с богатыми шоколадными нотами, соблазнительным ароматом и широтой букета.



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

Пирожные «Добрынинские» изготовлены из натуральных продуктов: «Тирамису», «Графские развалины», «Трубочки», «Наполеон», тающие во рту бисквитные и песочные пирожные, «Медовик», легендарное ассорти, песочная корзиночка с повидлом, украшенная сливочным кремом и грибочками, и лучшая картошка. Хочешь праздник – вам сюда www.ibf-trade.de!!!



ALTAI VITAMIN PRODUKT

Шапки для бани, шерсть 80%, 28 видов. Пользуются особой популярностью, такая шапка становится своеобразным термосом, изолируя голову, волосы и уши от высокой температуры парной. Хорошее настроение – гарантировано! Полный ассортимент товаров <https://altaiprodukt.de/> СКИДКИ до 30% и доставка бесплатно.



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH

Вафли «Коломенские» – хрустящий перекус для активных людей! Тонкие слои воздушных вафель с ароматной начинкой пралине, посыпаны дроблеными ядрами арахиса и покрыты темной глазурью. Вафли и вафельные торты «Коломенские» – прекрасное дополнение к чаю!!!



ALTAI VITAMIN PRODUKT

Еще два продукта из ценовой категории до 1€, серия «Рецепты бабушки Гертруды» – насыщенный крем для рук и интенсивный крем для ног, по 75 мл. Средства из сокровищницы травницы Гертруды. В его состав входят природные компоненты, которые питают и защищают кожу от сухости. Полный ассортимент товаров <https://altaiprodukt.de/> СКИДКИ до 30% и доставка бесплатно.



Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Kassensysteme Alarmanlagen Videoüberwachung



Wir bieten **Kassensysteme**, **Alarmanlagen** und **Videoüberwachung** für Dein Unternehmen, egal ob für ein Friseursalon oder ein Handelsbetrieb. Wir finden die passende Lösung.

Schon
ab € 59,-
im Monat

Inklusive Support

für Klein- und
Großunternehmer

unschlagbare
Preise

anfängerfreundlich

24/7 Support

langjährige
Erfahrung

Wir haben das passende Kassensystem für jedes Geschäft und Budget



Wir beraten Dich gerne: +49 152 59062457

Bei Fragen kannst Du uns jederzeit anrufen oder uns über Whatsapp schreiben.

LEIS GmbH



Räucherschmelzkase «Rodnaja Derewnja», ca.150g. Копченый плавленый сыр от «Родная Деревня» ароматный и вкусный. Доступен в классическом варианте или с ветчиной. Особое вкусовое впечатление!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет популярные в Германии **искусственные ёлки**. Ёлочки высотой 60 см, 90см, 120 см и 180 см с LED освещением, свет передаётся через световоды в каждую веточку. Светятся ярко, плавно меняя цвета. Работают от сети. Сетевой адаптер и подставка в комплекте.

LEIS GmbH



Gelbe Patissonen «Leis» eingelegt, 900g. Желтые патиссоны — идеальное дополнение к вашим осенним рецептам! Будь то закуска или овощная сковорода - богатая витаминами и насыщенным вкусом - незаменимая вещь осенью!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет подарочные **наборы богемских свадебных фужеров** (по 2 шт), 23,5 см: красные; белые сердца на фиолетовом; голубые; 22,5 см: зеленая роза на белом орнаменте; белая роза со стразами на белом орнаменте; белые розы на белом орнаменте.

LEIS GmbH



Gelbe Tomaten «Leis» Solnitschnije-Slivka, 900ml. Все мы любим маринованные помидоры! Особенностью являются желтые помидоры «Сливка», слегка сладкие, они прекрасно гармонируют с пикантными блюдами. Классически маринованный или с чесноком — выбор за вами!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **косметику AVE SKIN**: Ультрапитательное масло-бальзам для тела (400 г), Гиалуроновая мицеллярная вода (400 мл), Питательный крем для тела и лица Extra Soft (200 г), Омолаживающий крем для лица дневной, Восстанавливающий крем для лица ночной (по 75 г), Интенсивный питательный крем для рук ExtraSoft SOS, Смягчающий крем-маска для ног, Эксклюзивный питательный крем-маска для кожи рук и ногтей (по 100 г).

LEIS GmbH



Orange Tomaten «Leis» Slivka, 900ml. Маринованные оранжевые помидоры от «Leis» без уксуса имеют мягкий вкус. Доступны в классическом варианте или с укропом. Не только вкусно, но и полезно — порауйте себя и своих гостей!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **шампуни «Народные Рецепты»** (270 мл): Репейный с кедровым маслом и восстанавливающим комплексом, Дегтярный с маслом можжевельника и шалфеем, Горчичный с маслом зародышей пшеницы и медом, Крапивный с мятой и ромашкой, Омолаживающий с хной - эффект биоламинирования, С валдайской белой глиной - восстановление волос.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свиные, говяжьи, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **сыворотки для волос бренда The Doctor Health&Care** (по 89 мл): «Успокаивающая» с мочевиной и аллантоином; «Стимулирующая» с кофеином и маслом имбиря; «Реконструкция» с пантенолом и яблочным уксусом; «Против перхоти» с дегтем и ихтиолом; «Максимум энергии» с кератином, аргинином и биотином; «Энергия лопуха» с отварами корня лопуха, крапивы, центеллы азиатской, люпина и любистка.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порауйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **шапки для бани** с новыми дизайнами «Evolution», «Sauna», «It's Sauna», «Mr», «Mrs», «С легким паром!». Шапки изготовлены из натурального войлока, который имеет отличные термоизолирующие свойства и долговечный срок службы.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

BANKOWSKI

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя



BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



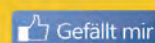
Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



DOVGAN GmbH



Новинка **DOVGAN Biermischgetränk 6% vol.** 1 L представлена в двух вариантах - тропический ананас и экзотические фрукты Sex on the Beach. Это идеальный способ освежиться в жаркий день и насладиться неповторимым сочетанием фруктовых вкусов и качественного пива.

DOVGAN GmbH



DOVGAN Bio Birkensaft mit Minzgeschmack - натуральный берёзовый сок со вкусом мяты в удобной упаковке. Берёзовый сок — природный биостимулятор, богатый витаминами и обладающий полезными свойствами, который имеет много причин добавить этот напиток в свой рацион.

DOVGAN GmbH



Тонкие пшеничные лепешки DOVGAN Lavash - идеальная основа для приготовления различных блюд от легких перекусов до праздничных угощений.

DOVGAN GmbH



Гречневые макароны от DOVGAN изготавливаются из высококачественной гречихи и являются идеальной основой для вкусных и полезных блюд. Этот продукт уже давно завоевал популярность среди любителей здоровой пищи.

DOVGAN GmbH



Ароматная, свежая, в меру гжучая **аджика** от «СМАК» станет незаменимой закуской на любом столе. В такой аджике сохраняются не только все натуральные ароматы и вкусы, но и польза всех составляющих компонентов — помидоров, чеснока, трав, острого и сладкого перцев.

DOVGAN GmbH



С **наггетсами** от DOVGAN Junior каждый прием пищи превращается в приключение. Будь то основное блюдо, закуска или часть детского праздника - куриные наггетсы всегда пользуются успехом. Они быстро и легко готовятся и особенно вызывают восторг у маленьких гурманов. Соусы, входящие в комплект, кетчуп и кисло-сладкий соус прекрасно дополняют это блюдо.

GAUS IM-&EXPORT



Предлагаем одноразовые перчатки НИТРИЛ - отличаются высокой прочностью, с высокими тактильными характеристиками, эластичностью, гипоаллергенны. Не содержат натурального латекса! Material:100% Nitril, Form: Universal, Oberfläche: Strukturiert, Länge: 240mm, Größe: S, M, L, XL, Unsteril, Puderfrei. Производство Германия. Идеальны для мясных и рыбных отделов!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Сосиски «Любимые», са.250 гр. или 4 кг lose, высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свиные, вареные, длинные и тонкие. Сосиски «Любимые» напомнят вам о детстве своим насыщенным сливочным вкусом. Упругие в разрезе, но нежные и душистые. Поставки напрямую от производителя.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Сардельки «Чайные», са.250 гр. или 4 кг lose, высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свиные, вареные, толстенькие и короткие. Сардельки «Чайные» обладают восхитительным вкусом, натуральным составом и манящим ароматом. Поставки напрямую от производителя.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Фирма «Любмакс» предлагает Вашему вниманию новинку сезона, спелые **гранаты** с гладкой и блестящей кожицей, под которой кроются сладкие и сочные семена. Содержит витамины А, С, Е, группы В, а также минералы. Гранат хорошо влияет на показатели крови и регулирует давление.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты, в связи с наступлением осени, «Любмакс» предлагает Вашему вниманию нашу фирменную **квашеную капусту по-домашнему**. Из нее получаются вкуснейшие рулеты, пироги, а также ароматные щи. Благодаря высокому содержанию витаминов, она является незаменимым продуктом в осенний и зимний период на каждом столе.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Фирма «Любмакс» предлагает Вашему вниманию польское **яблоко Red Prince**. Данный сорт отличается необычайно ярким и насыщенным цветом. Хрустящее, плотное и очень сочное. Идеально подходит для выпечки, приготовления десертов и других блюд. Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

kartina.tv × radio kartina

ЗАПУС КАЕМ РЕКЛА МУ

НА ТВ
И РАДИО



Отдел рекламы

+49 (0) 69 84 84 540

reklama@kartina.tv

A.Jochim Vela-Verlag
 Burghauser Str. 15
 84503 Altötting
 Tel.: 086 71 929 85 70
 Fax: 086 71 929 85 71
 E-Mail: info@vela-verlag.de

Объявления можно высылать без формуляра на мейл: werbung@vela-verlag.de

tz10/23

Kleinanzeigen-Fax

30 x 10 = 300 Zeichen

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma:

Straße, Haus Nr.:

PLZ, Ort:

Telefon / Fax:

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор
für 1 Mal / за 1 раз	☐ € 20,00*	☐ € 20,00*
für 6 Mal / за 6 раз	☐ € 100,00*	☐ € 100,00**
für 12 Mal / за 12 раз	☐ € 160,00*	☐ € 160,00**

Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)	
☐ € 35,00*	ein Monat / один месяц
☐ € 150,00*	6 Monate / 6 месяцев
☐ € 300,00*	6 Monate / 12 месяцев

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

Kleinanzeigen Zeitschriften «HandelsZentrum» und/oder in der Zeitung «Krugozor» werden nur gegen Vorauszahlung veröffentlicht. Rechnunstellung erfolgt nachträglich. Короткие объявления в журнале «Торговый центр» и/или в газете «Кругозор» печатаются по предоплате. Счет выставляется позднее, после выхода.

* Pauschalpreise inkl. ges. MwSt.
Общая сумма уже включает НДС

☐ **Разовое бесплатное объявление** для журнала «Торговый центр»: поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de



ПОДРОБНЕЕ



KaufBei.tv
Es lohnt sich!
www.KaufBei.tv



СТЕНД А
2X2 М (4М²)

СТЕНД В
3X3 М (9М²)

СТЕНД С
3X4 М (12М²)

СТЕНД D
4X4 (16М²)

**ЗАБРОНИРУЙ СВОЙ
ЛУЧШИЙ СТЕНД НА**

ЯРМАРКЕ 2024!



ВСЕ ОСТРОВ 6X6 М (36М²)



Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.

18-19 МАЯ 2024

MESSEZENTRUM
Benzstrasse 23
32108 Bad Salzuflen

В выставке приняли участие более 2 тысяч предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.

УСПЕЙТЕ ЗАБРОНИРОВАТЬ СТЕНД НА САМОЙ ПОСЕЩАЕМОЙ ВЫСТАВКЕ В ГЕРМАНИИ!

30 000 ВАШИХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПОКУПАТЕЛЕЙ НА БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ «ЯРМАРКА»

**ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ
С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ЯРМАРКИ!**

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!



Подробности по телефону:
05731-245 15 73
www.jarmarka.de

Lebensmittel und Getränke**Alexander TK GmbH**

Tiefgefrorene Teigspezialitäten
Produktion Пельмени, вареники, блинчики и
печенье пирожки с различными начинками
TM «Alexander» и «Сан Саныч».

43 Wormserstr. 124a, D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax: +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de

AGAWA UG (haftungsbeschränkt)

Großhandel Wein / Spirituosen / Feinkost
Волгоградское горчичное и рыжиковое масло
TM «САРЕПТА». Для розничной торговли
обращаться: SIBERIA GROUP
Lichtenbergerstr. 26, D-10179 Berlin
☎ +49 (0)30-62209823
Mobil: +49 (0)176-62081180
E-Mail: eko.plus@gmx.de
www.geowein.eu

Dovgan GmbH

Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов
от ведущих производителей России, Польши,
Румынии и стран Астрии, включая свежие и
замороженные продукты.

Zinkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
Fax: +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de

E.Davtyan

Представитель и импортер армянского бренди
«Царь Пап». Произведено и розлито в Армении.

5 Alte Wache 27, D-35578 Wetzlar
☎ +49(0)6441-383929
Mobil: +49(0)152-01718893
E-Mail: armenianbrandy@gmail.com

Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller

Фирменные мясные деликатесы «Keller».
В основе изготовления колбас, сала, мясных
рулетов - домашние семейные рецепты.
25 Gewerberg 17, D-49681 Garrel
☎ +49 (0)441-96024-15
Fax: +49 (0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

F&S Naturkost Furchat&Sakir Radschapov GbR

Сухофрукты и специи из Узбекистана.
Stuuenhofstr. 6, D-72379 Hechingen
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de

IBF Logistik und Trade GmbH International Food Trading

Оптовая продажа продуктов питания от
ведущих производителей разных стран мира.

3,7 Auenstr.49, D-73079 Suessen
☎ +49 (0) 1762-94711-0
Fax: +49 (0) 1762-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de

LEIS GmbH

Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из
лидеров рынка восточно-европейских продуктов,
в ассортименте более 5000 артиклов, в том
числе собственные торговые марки: «LEIS»,
«TABEA», «Omas Gurken», «Родная деревня»,
«Катюша» и др.

42 Waller See 25, D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de

Ostertag Teigfabrik GmbH

Производство и доставка продуктов глубокой
заморозки: манты, пельмени, вареники,
черевики TM «Две сестры» и «Татишка».

44 Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de

PPH LUBMAX Sp. z o. o.

Мы специализируемся на поставках овощей,
фруктов и других продуктов питания из Польши.

25 Tomaszowice 26A,
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 500 469 666
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu

RUST-IMPEX GmbH

Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis»,
крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикло-
рий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».
Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10
Fax: +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impe.de
Web: shop.rust-impe.de

VINEX Weingrosshandel

Высококачественные вина, водка, настойки,
ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от
лучших производителей России, Белоруссии
и Молдавии.

Dorfstr.13, D-30519 Hannover
☎ +49 (0) 511-2343159,
+49 (0) 511-37042258
Fax: +49 (0) 511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de

Fisch und Meereserzeugnisse**Fa. Elena Ikriannikova**

Свежий русский осетр и белуга, деликатесы:
балык из осетра, классическое филе осетра
холодного и горячего копчения. Черная икра.

19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msxpress.be

САНТА БРЕМОР

11 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76, D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax: +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel

Рыбная продукция собственного производства.
Большой ассортимент свежей, соленой, копче-
ной и сушеной рыбы. Поставка продукции по
Германии и Европе. Собственная, хорошо
налаженная логистика - юг Германии.
Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu

Galanterie, Haushaltswaren**ANRO Trade GmbH**

Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в
рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая
доставка. В наличии более 150 дизайнов.
Industriestr. 10, D-75443 Ötisheim
☎ +49(0)7232-73698-88
Fax: +49(0)7232-73698-89
www.wachstuch-grosshandel.de

GAUS Im- & Export GmbH

Одноразовые перчатки NITRIL (S,M,L,XL). Для
использования в магазине и для свободных
продаж. Производство Германия.
4 Schürten 4, D-59302 Oelde
☎ +49(0)2522-59 65 34
Mobil: +49(0)176-10303186
E-Mail: v.gaus@gmx.net

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки. Доставка по Германии и
Европе.

9,B Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher**Fa.Novikov**

Косметика, парфюмерия, текстиль,
хозяйственные товары.

19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-898290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de

Olymp Handels GmbH

9,B Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel**«Kuma»**

Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. ре-
зинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна
поставка прикассового оборудования: стелла-
жи и стойки для мелкоразмерных товаров.
Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de

Kosmetik, Gesundheit**Altai Vitamin Produkt**

Продукция лучших концернов России: «HORSE
FORCE Лошадиная сила», «LIBREDEM», «Чистая
линия», «Бархатные ручки» и мн. др. более
2500 наименований. Вся продукция имеет
сертификаты качества. Доставка по Германии и
Европе.

31 Lunener Str. 47, D-40472 Düsseldorf
☎ +49(0)211-695292-25
Mobil: +49(0)152-21526222
E-Mail: alexandr.kuz@bk.ru
www.altaiprodukt.de

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки продовольственных,
хозяйственных и косметических товаров.
Доставка по Германии и Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Schmuck, Uhren**Auditor GmbH**

Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА».
Украшения из золота и серебра российского
производства - оптом на «вес» и заказы через
каталог для русских магазинов и студий.
Zur Loev 22, D-42489 Wulfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de

Palmira Jeweller Company

Официальный представитель ведущих произво-
дителей серебряных украшений России.
Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставле-
ние товара на комиссию и ювелирных витрин.
Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax: +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de

W. Keilbach Goldschmuck**mit Gold & Silberschmuck**

Оптовая торговля ювелирными изделиями
из золота и серебра от лучших российских
производителей.
2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzungen
☎ +49(0)5222-929720
Fax: +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de

Zeitung und Zeitschriften**A. Jochim Vela Verlag**

Журнал для предпринимателей **Торговый центр**
ИнтерБизнес. Торговая платформа **Wostorg.de**
бесплатная газета для русских магазинов:
Кругозор с приложением **Мой здоровье**.

8 Burghauser Str. 15, D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax: +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de | www.promarket.plus

Maxima Media Verlag

Русские и польские кроссвордные издания
напрямую от издателя. Минимальный заказ от
20 штук. Бесплатная доставка.
2 Landweg 4, D-33378 Rheda-Wiedenbrück
☎ +49(0)5242-96432-80
Fax: +49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de
podpiska.eu

Ladeneinrichtungen, Zubehör**EXTRA Markt Vitalij Mass**

Мы предлагаем Вашему магазину кассовое
оборудование "под ключ"; + программное
обеспечение; + техническая поддержка;

+ широкий выбор платежных терминалов.
19 лет опыта, более 5000 установок в 12
странах. Все из одних рук! Приглашаем к
сотрудничеству организации и частные лица.

22 Am Ring 1, D-74722 Buchen
☎ +49(0)6281-563 99 93
33 Mobil: +49(0)173-803 20 74
33 E-Mail: extramarkt@gmail.com

USED market GmbH

Новое и б/у оборудование для магазинов.
Burgweg 19, D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
Fax: +49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com

ZLT Zengin Ladenbau Team GmbH

Предлагаем новое и б/у торговое оборудование
со склада, с выставочной площадью более
5000м2. Гарантийное и долнейшее
обслуживание. Опыт работы более 25 лет.

41 Industriestr. 2 g-h, D-68169 Mannheim
☎ +49(0)621-309 82 980
Fax: +49(0)621-309 82 989
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de

Werbeagenturen**Logos-Werbeagentur**

Разработка фирменного стиля: полиграфия,
этикетки, иллюстрации, фотостудия.

19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbeagentur.de

RS Productions

Видеореклама, которая работает!
Профессиональное производство и размещение.
Создание рекламных роликов любой сложности.
Примеры работ на сайте: **www.werbespot.rus.de**
Размещение видеорекламы на русскоязычном
ТВ Германии и в интернете.

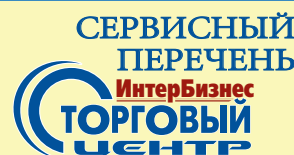
☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de

Service, Sonstiges**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**

Посылки в страны СНГ приглашаем к сотруд-
ничеству магазины. Курьерская почта, транспор-
товка грузов, пассажирские перевозки.
35 Bunsenstr. 7, D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com

Ost-West Reisen GmbH

Продажа билетов на все виды транспорта по
всему миру. Визы в страны СНГ и Китай.
Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.
19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.optusk24.de



Стоимость внесения
контактных данных
с коротким описанием
PRINT+WEB

для постоянных рекламодателей:
на 12 месяцев = **140,- €***

Для остальных рекламодателей:
на 12 месяцев = **240,- €***

Внесение включает размещение
на сайте в разделе «Справочник»
* zzgl. MwSt + плюс НДС

Специальный формуляр
«Сервисный перечень»
вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание

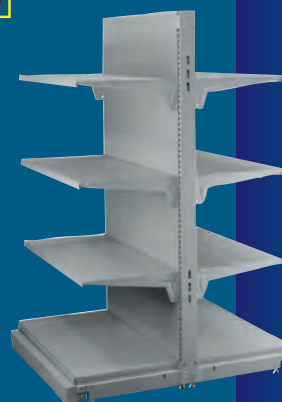
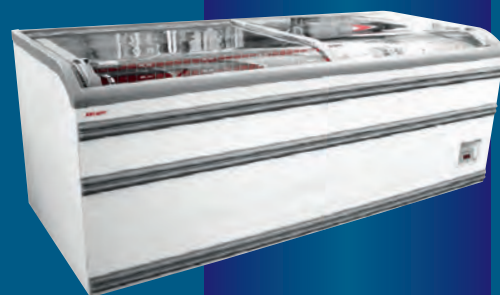


Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de





QUALITY FOOD PARTNER

КЛАССИЧЕСКИЕ НАПИТКИ ОТ „БОН БУАССОН“

*Так легко снова обрести вкус детства! Лимонады и квас
произведены с любовью к оригинальному вкусу, который вы
сможете ощутить с каждым глотком!*



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-7661 Phillipsburg-Huttenheim

Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20

www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper

Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90

www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld

Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0

www.slco.de

MADE IN GERMANY



OHNE KONSERVIERUNGSSOFFE
UND GESCHMACKSVERSTÄRKER

@pelmeni.alexander



PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999



Блины с начинками на любой вкус!

ALEXANDERTK e.K. • Tel.: +49 (0) 623 337 690

Wormser Str. 124a • D - 67227 Frankenthal • www.alexander-tk.de



DE
RP 25001
EG

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!

Спрашивайте в русских
магазинах Германии



Прием заказов
через
WhatsApp

Вы можете сделать заказ,
отправив нам сообщение
на номер телефона
0176.81179020

www.logos-werbung.de



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de